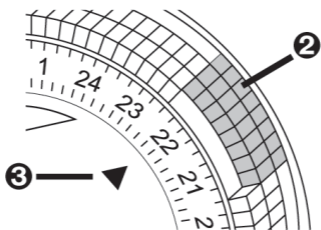
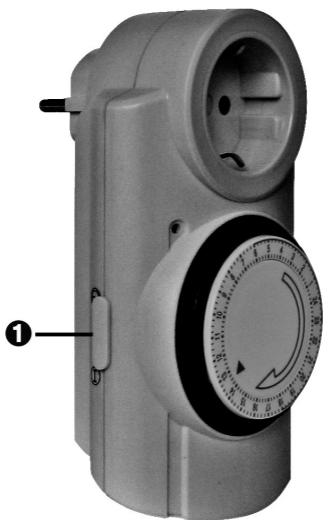


brennenstuhl®

24 Std. Zeitschaltuhr 24 Hour Time Switch

MT 20

DE	Bedienungsanleitung	3
GB	Directions for use	4
FR	Notice d'utilisation	5
NL	Handleiding	6
SE	Bruksanvisning	7
ES	Instrucciones de empleo	8
PT	Manual de instruções	9
IT	Istruzioni per l'uso	10
FI	Käyttöohje	11
TR	Kullanma talimatı	12
PL	Instrukcja obsługi	13
CZ	Návod pro obsluhu	14
SK	Návod na obsluhu	15
RU	Инструкция по эксплуатации	16
GR	Οδηγίες χρήσης	17
HU	Használati útmutató	18



DE

Tages-Zeitschaltuhr mit Kinderschutz

- Pro Tag können bis zu 96 Ein- und Aus-Schaltzeiten eingestellt werden.
- Kürzeste Schaltzeit ist 15 Minuten.
- Seitlich neben der Drehscheibe kann mit dem Schiebeschalter ❶ ein an die Zeitschaltuhr angeschlossenes Gerät auf dauernd Ein, oder auf ein von Ihnen gewähltes Zeitprogramm eingestellt werden.
- Die Funktions-Kontrollleuchte neben der Drehscheibe leuchtet, wenn die Zeitschaltuhr eingeschaltet ist.

Einstellung der Schaltprogramme:

Rund um die Drehscheibe sind schwarze Wählstifte angeordnet. Mit einem spitzen Gegenstand, z.B. Kugelschreiber, kann für den gewünschten Schaltzeitraum ein Stift (= 15 Min.) oder mehrere Stifte bis zum Einrasten nach unten gedrückt werden. Beispiel: Schaltzeit von 20:30-22:30 Uhr. 8 Schaltstifte ❷ zwischen 20:30 und 22:30 nach unten drücken.

Nach Wahl der Schaltzeiten Drehscheibe drehen, bis die genaue Uhrzeit mit dem Markierungspfeil ❸ auf der Drehscheibe übereinstimmt.

Die Schaltuhr weist keine Gangreserve auf.

Nennspannung: 220-240 V~

Max. Belastung 16 A / 3500 Watt

Service-Tel.: +49 (0) 18 05 - 72 07 41

(14 Cent/min. aus dem deutschen Festnetz)

GB

Twenty-four hour timer childproof

- Up to 96 on/off switching times per day can be set.
- Shortest switching time: 15 minutes.
- By means of a sliding switch ❶ at the side of the dial, an appliance connected to the timer can be set to operate continuously or in accordance with a timing programme of your choice.
- The operating monitoring lamp alongside the dial lights up when the timer is switched on.

Setting the switching programmes:

Black selector pins are arranged around the dial. Using a pointed object, such as ballpoint pen, press down one or more pins until they lock home for the desired switching time (15 mins.). Example: Switching time 20:30-22:30: press down 8 pins ❷ between 20:30 and 22:30.

After selecting the switching times, turn the dial until the exact time coincides with the arrow ❸ marked on the dial.

Time-stop in case of power-cut.

Voltage rating: 220-240 V~

Max. load: 16 A / 3500 watts

Service Centre Tel.: +49 (0)1805 - 72074 - 1

(14 cent / min from the German fixed line telephone network)

FR

Minuterie journalière avec protection enfant

- Chaque jour, il est possible de programmer jusqu'à 96 temps de mise en marche et d'arrêt.
- Temps de commutation le plus court: 15 minutes.
- Sur le côté, à côté du disque, au moyen d'un interrupteur à coulisse ❶, on peut programmer un appareil branché sur la minuterie pour une durée permanente ou pour une durée que vous avez sélectionnée.
- La lampe témoin de fonctionnement à côté du disque s'allume lorsque la minuterie est en marche.

Réglage des programmes de commutation:

Tout autour du disque se trouvent des pointes noires de sélection. Avec un objet pointu, par exemple un stylo à bille, on peut enfoncer une (15 minutes) ou plusieurs pointes pour la durée de commutation désirée. Exemple: durée de commutation de 20:30-22:30, enfoncer 8 pointes ❷ entre 20:30 et 22:30 heures.

Après avoir sélectionné les durées de commutation, tourner le disque jusqu'à ce que l'heure exacte coïncide avec la flèche sur le disque ❸.

L'horloge numérique n'a pas de fonction back-up.

Tension nominale: 220-240 V~

Charge maximum 16 A / 3500 Watt

Tél. S.A.V. : +49 (0)1805 - 72074 - 1

(0,14 euro / min. sur le réseau allemand)

NL

Dag-tijdschakelklok met kinderbescherming

- Per dag kunnen tot 96 in- en uitschakeltijden ingesteld worden.
- Kortste schakeltijd 15 minuten.
- Aan de zijkant naast de draaischijf kan met de schuifschakelaar ❶ een aan de schakelklok aangesloten toestel constant ingeschakeld, of volgens een door u gekozen schakelprogramma in- en uit worden geschakeld.
- Het functieverklikkerlichtje naast de draaischijf brandt wanneer de schakelklok is ingeschakeld.

Instelling van de schakelprogramma's:

Rond de draaischijf zijn zwarte keuzestiften opgesteld. Met een scherp voorwerp b.v. een kogelpen, kan voor de gewenste schakelperiode een stift (15 min.) of meerdere stiften totdat ze inklikken naar onder ingedrukt worden. Voorbeeld: schakeltijd van 20:30-22:30 uur. 8 schakelstiften ❷ tussen 20:30 en 22:30 uur naar onderen drukken.

Naar keuze van de schakeltijd de draaischijf draaien tot de juiste tijd overeenkomt met de markeerpijl ❸ op de draaischijf.

De schakelklok heeft geen back-upfunctie.

Nominale spanning: 220-240 V~

Max. belasting 16 A / 3500 Watt

Service-tel.: +49 (0)1805 - 72074 - 1

(14 Cent / min. vanuit het Duitse vaste telefoonnet)

SE

24-timmars timer

Barnsäker

- Du kan tidinställa 96 on/off-kopplingstider per dagen.
- Kortaste kopplingstid är 15 minuter.
- Med den skjutbara strömbrytaren ❶ vid sidan av timern kan anslutna produkter valtritt inkopplas kontinuerlige eller med önskad tidsinställning.
- Kontrollampan vid sidan av timern lyser när inkoppling sker.

Insättning av kopplingstider:

De svarta valtänderna finns omkring nummer-tavlan. Med ett skarp föremål, t. ex. en penna, tryck ner tänder vid tidpunkter när du vill ha timer på. En tand motsvarar 15 minuter.

Exempel: Man vill ha kopplingstiden på mellan 20:30-22:30. Tryck ner 8 tänder ❷ mellan 20:30 och 22:30 i nummertavlan.

Efter du har valt kopplingstider, sätt klockan till korrekt tid genom att vrida nummertavlan tills nummertavlans pil-märke ❸ pekar exakt på korrekt tid.

Nominell spänning: 220-240 V~

Max. belastning: 16 A / 3500 W

Kundtjänst: +49 (0)1805 - 72074 - 1

(14 Cent/min. i det fasta telefonnätet Tyskland)

ES Reloj programable para 24 horas

- Por día se pueden programar hasta 96 funciones de apagado y encendido
- El tiempo programable más corto es de 15 minutos
- Al lado del disco giratorio se encuentra un interruptor deslizante ❶ el cual puede posicionarse para funcionamiento continuo o para el programa escogido por Usted.
- La lámpara de control se enciende cuando el reloj está funcionando.

Como programar el reloj:

Alrededor del disco giratorio se encuentran pines. Con un objeto punteagudo como un bolígrafo, se pueden presionar uno más pines según el tiempo deseado. Por ejemplo sorteando un tiempo entre las 20:30-22:30 oprima 8 pines ❷ entre las 20:30 y las 22:30 horas.

Después de seleccionar las horas de apagado o encendido, gire el disco hasta apuntar con la flecha ❸ con la hora actual.

En caso de apagón, el temporizador se desprograma.

Voltaje requerido 220-240 V~
Carga máxima 16 A/3500 W

Asistencia telefónica: +49 (0)1805 - 72074 - 1
(14 cent / min desde la red fija alemana)

PT

Temporizador diário com protecção para crianças

- Podem ser definidos 96 períodos de ligação e de desconexão por dia.
- Tempo de comutação curto de 15 minutos.
- Na parte lateral, ao lado do disco rotativo, o comutador deslizante ❶ permite que um aparelho ligado ao temporizador seja definido para ficar ligado continuamente, ou que seja definido um determinado programa de temporização seleccionado por si.
- A luz de controlo do funcionamento ao lado do disco rotativo acende-se quando o temporizador está ligado.

Ajuste dos programas:

À volta do disco rotativo estão dispostos pinos selectores. Com um objecto pontiagudo, p. ex., uma esferográfica, podem ser pressionados, consoante o período de comutação desejado, um (= 15 min.) ou mais pinos, até estes engatarem. Exemplo: Tempo de comutação de 20:30-22:30 h. Pressionar para baixo 8 pinos de comutação entre as 20:30 e 22:30 h ❷.

Após a selecção dos tempos de comutação, rodar o disco rotativo, até a hora exacta coincidir com a seta de marcação ❸ no disco rotativo.

O temporizador não possui corda de reserva.

Tensão nominal: 220-240 V~

Carga máx. 16 A / 3500 Watt

Linha de apoio técnico +49 (0) 1805-72074-1

(14 cênt/min. a partir da rede fixa alemã)

IT

Timer giornaliero con protezione per i bambini

- Possono essere impostati fino a 96 tempi di accensione e spegnimento al giorno.
- Il tempo minimo di temporizzazione è pari a 15 minuti.
- Al lato del disco rotante tramite l'interruttore a scorrimento ❶ è possibile regolare costantemente su ON un apparecchio collegato al timer oppure su un programma temporale scelto da voi.
- La luce di controllo e funzionamento vicino al disco rotante si accende quando il timer è attivato.

Regolazione dei programmi di temporizzazione:

Intorno al disco rotante sono disposte delle barrette di selezione nere. Con un oggetto acuminato, per esempio una biro, è possibile premere verso il basso una o più barrette (=15 minuti) fino al blocco in posizione per la temporizzazione desiderata. Esempio: Temporizzazione dalle 20:30-22:30. Premere verso il basso 8 barrette ❷ tra le ore 20:30 e le ore 22:30. Dopo aver selezionato la temporizzazione girare il disco rotante facendo in modo che l'ora esatta concordi con la freccia di demarcazione ❸ sul disco rotante.

Il timer non ha autonomia di funzionamento senza alimentazione.

Tensione nominale: 220-240 V~

Carico max: 16 A/3500 Watt

Telefono del Centro di Assistenza:

+49 (0)1805 - 72074 - 1

(14 Cent / min. dalla rete fissa tedesca)

FI

24 tunnin ajastinkello

Lapsiturvallinen

- Voit ajastaa 96 on/off-kytkentäaika päivässä.
- Lyhin kytkentäaika on 15 minuuttia.
- Numerotaulun viereltä sivusta voit työntökimellä kytkeä ajastinkelloon liitetyn laitteen jatkuvatoimisesti Päälle tai asettaa valitsemasi aikaohjelman ❶.
- Numerotaulun viereinen merkkivalo palaa, kun ajastinkello on kytketty päälle.

KytKentäaikojen asetus:

Mustat valintahampaat ovat numerotaulun ympärillä. Paina pohjaan terävää esinettä, esim. kynää, apuna käyttäen niiden ajankohtien hampaat, jolloin haluat ajastimen käynnistyvän. Yksi hammas vastaa 15 minuuttia.

Esimerkki: Kytkentäaika halutaan välille 20:30-22:30. Paina pohjaan 8 hammasta numerotaulun 20:30 ja 22:30 väliltä ❷.

Valittuasi kytkentäajat aseta kello oikeaan aikaan kääntämällä numerotaulua, kunnes numerotaulussa oleva nuoli-merkki on täsmälleen oikean ajan kohdalla ❸.

Nimellisjännite: 220-240 V~

Max. kuormitus: 16 A / 3500 W

Huoltopalvelun puh.nro: +49 (0)1805 - 72074 - 1

(14 senttiä / min saksal. lankapuhelinverkosta)

TR

Günlük-Zaman ayarlayıcı Çocuk güvenli

- Günde 96 adet açma / kapama saat ayarları yapılabilir.
- En kısa zaman ayarı 15 dakikadır.
- Çevirme diskinin yan tarafında bulunan kayar şalter sayesinde, zaman ayarlayıcıya bağlı bir cihaz ya sürekli çalışır duruma, ya da sizin seçmiş olduğunuz bir zaman diliminde ayarlanabilir **1**.
- Zaman ayarlayıcı açık konumda iken, çevirme diskinin yanındaki fonksiyon kontrol ışığı yanar.

Çalışma programların ayarlanması:

Çevirme diskinin etrafında siyah seçenek çubukları bulunmaktadır. Sivri uçlu bir alet sayesinde, örneğin bir tükenmez kalem, seçilmiş olan çalışma zaman dilimi için bir çubuk (=15 dak.) ya da birçok çubuk yerini bulana kadar aşağıya doğru bastırılabilir. Örneğin çalışma saati 20:30 – 22:30 arası. 8 adet çalışma çubuğunu 20:30 ila 22:30 saatleri arasında aşağıya doğru bastırın **2**. Çalışma zamanı belirlendikten sonra, istenilen tam saat ayarı çevirme diski ile işaret okunun **3** üzerinde eşit olana kadar çevirme diskini çeviriniz. Çalışma saatinde hareket rezervi bulunmamaktadır.

Nominal gerilim: 220-240 V~

Maksimum yükleme 16 A / 3500 Watt

Servis numaramız +49 (0) 1805-72074-1

(14 ct./Almanya sabit hattında)

PL

Dzienny zegar sterujący z zabezpieczeniem przed dziećmi

- Możliwość ustawienia 96 cykli włączania i wyłączania dziennie.
- Najkrótszy czas przełączania 15 minut.
- Z boku obok tarczy obrotowej przy pomocy przełącznika przesuwanego ❶ można dokonać ustawienia urządzenia podłączonego do zegara sterującego na tryb ciągły lub wybrany przez Państwa program czasowy.
- Lampka kontrolna działania obok tarczy obrotowej miga, gdy zegar sterujący jest włączony.

Ustawienie programów przełączania:

Wokół tarczy obrotowej rozmieszczono czarne trzpienie wyboru. Przy pomocy ostro zakończono-ego przedmiotu, np. długopisu, dla określonego czasu przełączania można wcisnąć ku dołowi aż do zatrzaśnięcia jeden trzpień (= 15 min) lub więcej trzpień.

Przykład: Czas przełączania w przedziale czasu 20:30-22:30. Wcisnąć 8 trzpienie przełączeniowe ❷ pomiędzy godz. 20:30 i 22:30. Po dokonaniu wyboru czasów przełączania przekręcić tarczę obrotową, aż dokładny czas będzie pokrywał się ze strzałką znacznikową ❸ na tarczy obrotowej.

Zegar sterujący nie posiada rezerwy chodu.

Napięcie znamionowe: 220-240 V~

Maks. obciążenie 16 A / 3500 W

Telefon do serwisu.: +49 (0)1805 - 72074 - 1

(14 centów / min. z sieci telefonicznej w Niemczech)

Denní spínací hodiny S dětskou ochranou

- Pro jeden den můžete nastavit až 96 zapnutí a vypnutí.
- Nejkratší doba spínání je 15 minut.
- Na boku hodin vedle otočného kolečka se dá pomocí posuvného spínače nastavit připojený přístroj pro trvalé sepnutí nebo pro vámi vybraný asový program ❶.
- Kontrolka funkce vedle otočného kolečka svítí, když jsou hodiny zapnuté.

Nastavení spínacího programu:

Kolem otočného kolečka jsou umístěny černé kolíky výb ru. Pomocí ostrého předmětu, nap. kuličkové pero, je možné zatlačit kolík pro požadovaný čas sepnutí (= 15 min.) nebo více kolíků tak, aby zůstali zasunuty.

Příklad: Doba sepnutí 20:30-22:30 hodin. 8 spínací kolíky mezi 20:30 a 22:30 hodinou stisknete směrem dol ❷.

Po volb asu sepnutí otočte otočné kolečko tak, aby pesný as souhlasil se šipkou označení na oto ném kolečku ❸.

Spínací hodiny nemají žádnou rezervu.

Jmenovité napětí: 220-240 V~

Max. zatížení: 16 A/3500 W

Tel. servisu: +49 (0)1805 - 72074 - 1

(14 Cent / min. z německé pevné sítě)

Denné spínacie hodiny S ochranou pred deťmi

- Pre jeden deň sa dá nastaviť až 96 zapnutí a vypnutí.
- Najkratšia doba spínania je 15 minút.
- Na boku hodín vedľa otočného kolieska sa dá pomocou posuvného spínača nastaviť pripojený prístroj na trvalé zapnutie alebo na vami zvolený časový program ❶.
- Kontrolka funkcie vedľa otočného kolieska svieti, ak sú hodiny zapnuté.

Nastavenie spínacieho programu:

Okolo otočného kolieska sú umiestnené čierne kolíky výberu. Pomocou ostrého predmetu, napr. guľčkové pero, je možné zatlačiť kolík pre požadovaný čas zopnutia (= 15 min.) alebo viaceré kolíky tak, aby zostali zasunuté.

Príklad: Čas zopnutia 20:30-22:30 hodín. 8 spínacie kolíky medzi 20:30 a 22:30 hodinou stlačte smerom dole ❷.

Po voľbe času zopnutia otočte otočné koliesko tak, aby presný čas súhlasil so šípkou označenia na otočnom koliesku ❸.

Spínacie hodiny nemajú žiadnu rezervu.

Menovité napätie: 220-240 V~

Max. zaťaženie: 16 A/3500 W

Servisný tel.: +49 (0)1805 - 72074 - 1

(14 centov / min. pri volaniach z nemeckej pevnej siete)

RU Таймер-календарь **С защитой от детей**

- В день можно устанавливать до 96 включений и выключений времени.
- Минимальное время включения - 15 минут.
- С помощью переключателя, который находится сбоку, возле поворотного диска, можно включить подключенный к таймеру прибор на продолжительное время либо на время согласно выбранной Вами программе ❶.
- Контрольный свет правильности функционирования возле поворотного диска горит во время включения таймера.

Настройка программ включения:

Вокруг поворотного диска расположены чёрные штрихи для выбора времени. С помощью острого предмета, например, ручки можно нажать и прокрутить вниз до фиксации 1 штрих (= 15 мин.) либо несколько, чтобы установить желаемый отрезок времени включения. Пример: время включения с 20:30-22:30 ч. Прокрутите вниз на 8 штриха между 20:30 и 22:30 часами ❷.

Прокручивайте поворотный диск в зависимости от выбранного времени переключения, пока точное время не совпадет с маркировочной стрелкой циферблата ❸.

Таймер не имеет запаса хода часов.

Номинальное напряжение: 220-240 в

Макс. нагрузка: 16 А/3500 Вт

«Горячая линия» сервисного обслуживания
+49 (0) 1805-72074-1

(14 центов/минута из немецкой городской телефонной сети)

GR Ημερήσιος Χρονοδιακόπτης Με ειδική ασφάλεια για παιδιά

- Μπορείτε να ρυθμίζετε μέχρι και 96 χρόνους εκκίνησης και παύσης την ημέρα.
- Ο ελάχιστος χρόνος ρύθμισης είναι 15 λεπτά.
- Παραπλεύρως του περιστρεφόμενου δίσκου μπορείτε να ρυθμίσετε με τον ολισθαίνοντα διακόπτη μια συσκευή συνδεδεμένη με το χρονοδιακόπτη ώστε να είναι συνεχώς ενεργοποιημένη ή σύμφωνα με κάποιο εκ των προγραμμάτων ρύθμισης που έχετε επιλέξει **1**.
- Η φωτεινή ένδειξη λειτουργίας δίπλα στον περιστρεφόμενο δίσκο παραμένει αναμμένη, όταν ο χρονοδιακόπτης βρίσκεται σε λειτουργία.

Ρύθμιση των προγραμμάτων ενεργοποίησης:

Γύρω από τον περιστρεφόμενο δίσκο υπάρχουν αριθμημένα ψηφία επιλογής. Με τη βοήθεια ενός αιχμηρού αντικειμένου, π.χ. ενός στυλό, μπορείτε για το επιθυμητό χρονικό διάστημα ρύθμισης να γυρίσετε κατά μια ακίδα (= 15 λεπτά) ή περισσότερες προς τα κάτω μέχρι να ασφαλίσει. Παράδειγμα: Χρόνος ρύθμισης από τις 20:30-22:30. Πιέστε κατά 8 ακίδες ρύθμισης μεταξύ 20:30 και 22:30 η ώρα προς τα κάτω **2**.

Γυρίστε τον περιστρεφόμενο δίσκο κατ' επιλογή των χρόνων ρύθμισης μέχρις ότου η ακριβής ώρα να συμπίπτει με το βέλος ένδειξης πάνω στον περιστρεφόμενο δίσκο **3**.

Ο χρονοδιακόπτης δε διαθέτει αποθέματα ισχύος.
Ονομαστική τάση: 220-240 V~
Μέγιστο φορτίο: 16 A/3500 W

Τηλ. Σέρβις: +49 (0)1805 - 72074 - 1

(14 λεπτά/λεπ. από το γερμανικό δίκτυο ταθερής τηλεφωνίας)

HU Mechanikus napi időkapcsoló gyermekvédelemmel felszerelve

- Naponta 96 be/ki kapcsolás állítható be.
- Legrövidebb kapcsolási idő 15 perc
- A kapcsolóóra aljzatába csatlakoztatott készüléket, az oldalán található tolókapcsolóval **1** folyamatosan be van kapcsolva, vagy az Ön által beállított időprogram szerint működik.
- A kapcsolóóra működését, a forgó tárcsa mellett található LED világítása jelzi.

A kapcsoló program beállítása:

A forgó tárcsán körbe fekete reteszek találhatók. Egy hegyes tárgygal, például golyóstollal, lehet beállítani a kívánt időtartamot egy retesz (=15 perc) vagy több retesz ütközésig történő lenyomásával.

Példa: Kapcsolási idő 20:30 – 22:30. 8 reteszt 20:30 és 22:30 óra között lenyomni **2**.

A kapcsolási idő kiválasztása után, a forgó tárcsát addig tekerjük, míg a tárcsán található nyílhoz **3** állítjuk a pontos időt.

A kapcsolóóra nem tudja tárolni a beállításokat.

Működési feszültség: 220-240 V~

Max. Terhelés: 16 A / 3500 Watt

Service-Tel.: +49 (0)1805 - 72074 - 1

(14 Cent / perc a német telefonhálózattól)



Hugo Brennenstuhl GmbH u. Co. KG
D-72074 Tübingen
www.brennenstuhl.com

0418961/1208